829

4–7

4

CALL FOR ARCHITECTS UNDER 30.
—YOUNG ARCHITECTS IN THE 85TH ANNIVERSARY OF CASABELLA

-Under 30, oggi, significa essere nati negli anni Ottanta: l'ultimo decennio del 'secolo breve' -secondo la fortunata definizione di Eric Hobsbawm-, testimoniato dalle immagini pubblicate in queste pagine
-Under 30, today, means having been born in the 1980s: the last decade of the 'short century' -in keeping with the widely accepted definition of Eric Hobsbawm- reflected by the images published here

-il Cubo di Rubik, chiamato originariamente *Magic Cube* (Cubo magico), è un celebre rompicapo -un twisty puzzle- inventato dal professore di architettura e scultore ungherese Ernö Rubik nel 1974; il gioco fu rinominato Rubik's Cube (Cubo di Rubik) dalla Ideal Toys nel 1980. È il giocattolo più venduto della storia, con circa 300 milioni di pezzi venduti. Il cubo divenne molto popolare in tutto il mondo e nel 1981 Patrick Bossert, un ragazzo inglese di 12 anni, pubblica un libro dal titolo *You can do the Cube*, con la soluzione, venduto in oltre 1,5 milioni di copie in tutto il mondo in 17 edizioni
-Rubik's Cube, originally known as the *Magic Cube*, is a famous twisty puzzle invented by the Hungarian professor of architecture and sculptor Ernö Rubik in 1974; the game was renamed Rubik's Cube by Ideal Toys in 1980. It is the best selling toy of all time, with about 300 million units sold. The cube became very popular all over the world, and in 1981 Patrick Bossert, an English boy of 12, published a book entitled *You Can Do the Cube*, providing the solution, and selling over 1.5 million copies around the world, in 17 editions

-un'immagine tratta dal film *E.T. l'extra-terrestre* (E.T. the Extra-Terrestrial), 1982, diretto da Steven Spielberg; il film è uscito l'11 giugno 1982 negli Stati Uniti ed è stato ridistribuito nel 1985 e nel 2002, con l'aggiunta di nuove scene e nuovi effetti speciali. Tra i numerosi riconoscimenti ricordiamo gli Oscar, nel 1983, per il suono, il montaggio sonoro, gli effetti speciali e la colonna sonora
-still from the film *E.T. the Extra-Terrestrial*, 1982, directed by Steven Spielberg; the film was released on 11 June 1982 in the United States, and redistributed in 1985 and 2002, with the addition of new scenes and new special effects. The many prizes won by the film include Academy Awards in 1983 for best sound, best sound effects editing, best visual effects and best original score

-lo stilista Giorgio Armani (1934) nel suo atelier a Milano nel 1980
-fashion designer Giorgio Armani (1934) in his atelier in Milan in 1980

-lo stilista Gianni Versace (1946-1997) con la sorella Donatella nel suo atelier a Milano nel 1983
-fashion designer Gianni Versace (1946-1997) with his sister Donatella, in the Milan atelier in 1983

EZRA STOLLER / ESTO

8–23

8

MYRON GOLDSMITH – SOM

Sede del quotidiano «The Republic», Columbus, Indiana, Stati Uniti

9

Myron Goldsmith, SOM. Un capolavoro di essenzialità
Alfredo Zappa

18

Uffici e stabilimento tipografico del quotidiano «The Republic», Columbus, Indiana (1969–71)
Nicholas Adams

20

Myron Goldsmith: l'architettura nasce dal concreto
Nicholas Adams

28–83 Irlanda-Portogallo

28

Sullo stato dell'architettura in Irlanda
Raymund Ryan

30

HENEGHAN PENG ARCHITECTS

Giant's Causeway Visitors' Centre, Bushmills, Irlanda del Nord, Regno Unito

31

Heneghan Peng: una selva di pilastri tra migliaia di colonne
Matteo Vercelloni

38

GRAFTON ARCHITECTS

Scuola di Medicina, residenze studentesche e fermata degli autobus per la University of Limerick, Irlanda

39

Placemaking secondo Grafton: un piccolo campus bagnato dalla pioggia
Marco Biagi

48

O'DONNELL & TUOMEY ARCHITECTS

Lyric Theatre, Belfast, Irlanda del Nord, Regno Unito

49

O'Donnell & Tuomey: Teatro Lirico a Belfast alla maniera di Aalto
Tim Ronalds

56
Anche in Portogallo: Inequality For All
Francesco Dal Co

58
FRANCISCO E MANUEL AIRES MATEUS
Casa a Alcobaça, Portogallo
59
Aires Mateus: a casa tra le cose di sempre
Carlotta Tonon

66
PITÁGORAS ARQUITECTOS
Centro d'arte, Guimarães, Portogallo
67
Pitágoras: un brano nuovo nel racconto della città antica
Carlotta Tonon

74
MOFASE-ARQUITECTURA E ENGENHARIA LDA., VÍTOR SEABRA
Recupero dell'antica fabbrica Cerâmica de Arganil, Arganil, Portogallo
75
Vítor Seabra: attrezzature sportive e spazi per l'arte in un'antica fabbrica di ceramiche
Matteo Vercelloni

SHIGEO OGAWA

84–97

84
TADAO ANDO
Ando Museum, Naoshima, Kagawa, Giappone
85
Tadao Ando: una storia lunga un quarto di secolo. Ando Museum a Naoshima
Francesco Dal Co

98–99 Biblioteca

102–105 English texts

102
English Texts

ERRATA CORRIGE

-Per errore nel numero 827-828 di «Casabella» a pagina 13 sono state pubblicate due fotografie identiche della House D10 di Werner Sobek. Le fotografie previste erano invece quelle riprodotte qui accanto. Ce ne scusiamo con i lettori.
-In issue 827-828 of «Casabella» on page 13, two identical photographs were erroneously included of the House D10 by Werner Sobek. The photographs intended for publication appear here, with our apologies to our readers.